



**Jared Blumenfeld**  
Secretary for  
Environmental Protection



## Department of Toxic Substances Control

Meredith Williams, Ph.D.  
Director  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, California 90630



**Gavin Newsom**  
Governor

29 de mayo, 2020

### RESUMEN DE LAS RESPUESTAS A LOS COMENTARIOS PÚBLICOS RECIBIDOS SOBRE EL PROYECTO DEL PLAN DE ACCIÓN DE REMEDIACIÓN REVISADO Y A LA DECLARACIÓN NEGATIVA MITIGADA DE LA LEY DE CALIDAD AMBIENTAL DE CALIFORNIA PARA LA PROPIEDAD PUREGRO, UBICADA EN 1025 RIVER DRIVE, BRAWLEY, CALIFORNIA

Estimado miembro de la Comunidad de Brawley:

Gracias por su interés y por sus comentarios sobre el Borrador del Plan de Acción de Remediación Revisado (RAP, por sus siglas en inglés) y la Declaración Negativa Mitigada (MND) de la Ley de Calidad Ambiental de California propuesta para la propiedad PureGro ubicada en 1025 River Drive, Brawley, California.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) se complace en presentar los Resúmenes en respuesta a todos los comentarios públicos recibidos sobre los documentos RAP y MND, con fecha del 12 de noviembre del 2019 y octubre del 2019, respectivamente. Los documentos RAP y MND se hicieron disponibles para revisión pública el 13 de noviembre del 2019 y se presentaron a la Comunidad de Brawley el 10 de diciembre del 2019 durante una reunión comunitaria organizada por DTSC. El período de revisión pública y comentarios finalizó el 17 de diciembre de 2019.

Durante el período de comentarios públicos, DTSC recibió aproximadamente 100 comentarios por correo, correo electrónico y comentarios verbales por miembros de la comunidad durante la reunión del 10 de diciembre de 2019.

Adjunto encontrará tres archivos que DTSC ha preparado. Estos son los siguientes:

- a. Un documento principal de respuestas (también traducido al español) para expresar nuestro compromiso con este proyecto y abordar los temas principales de preocupación presentados por muchos de los que sometieron comentarios.

Miembro de la Comunidad de Brawley  
29 de mayo del 2020  
Página 2 de 3

- b. Un resumen de respuestas al documento RAP que incluye respuestas a comentarios individuales.
- c. Un resumen de respuestas a la Declaración Negativa Mitigada que incluye respuestas a comentarios individuales.

DTSC le agradece su interés en el proyecto mientras garantizamos la protección actual y futura de la salud de la comunidad y del medio ambiente

Si tiene preguntas, por favor llame a Sr. Daniel Cordero Jr. al 714-484-5428 o comuníquese por correo electrónico a [Daniel.Cordero@dtsc.ca.gov](mailto:Daniel.Cordero@dtsc.ca.gov). También puede contactar a su supervisor, la Sra. Eileen Mananian al 714-484-5349 o por correo electrónico a [Eileen.Mananian@dtsc.ca.gov](mailto:Eileen.Mananian@dtsc.ca.gov).

Atentamente,



A. Edward Morelan, PG, CEG  
Jefe de Sección  
Programa de Mitigación y Restauración de Sitios

Anexo: Documento Principal de Respuestas a los Comentarios Públicos (inglés y español), resumen de respuesta al RAP, resumen de respuesta a la MND

cc: Sr. Grant Cope  
Director Adjunto  
Programa de Mitigación y Restauración de Sitios  
[Grant.Cope@dtsc.ca.gov](mailto:Grant.Cope@dtsc.ca.gov)

Sr. Peter Garcia  
Jefe de Sección  
Programa de Mitigación y Restauración de Sitios  
División de California del Sur  
[Peter.Garcia@dtsc.ca.gov](mailto:Peter.Garcia@dtsc.ca.gov)

Sra. Eileen Mananian, M.S.  
Jefe de Sección  
Programa de Mitigación y Restauración de Sitios  
[Eileen.Mananian@dtsc.ca.gov](mailto:Eileen.Mananian@dtsc.ca.gov)

Sr. Perry Myers, P.E.  
Ingeniero Mayor de Sustancias Peligrosas  
Oficina de Proyectos Especiales y de Ingeniería  
[Perry.Myers@dtsc.ca.gov](mailto:Perry.Myers@dtsc.ca.gov)

Sr. James Wilkinson, P.G., CHg  
Ingeniero Geólogo  
Programa de Mitigación y Restauración de Sitios  
[James.Wilkinson@dtsc.ca.gov](mailto:James.Wilkinson@dtsc.ca.gov)

Sra. Shukla Roy-Semmen, Ph.D.  
Toxicóloga Principal  
Programa de Mitigación y Restauración de Sitios  
[Shukla.Roy-Semmen@dtsc.ca.gov](mailto:Shukla.Roy-Semmen@dtsc.ca.gov)

Sr. Daniel Cordero Jr.  
Gerente de Proyecto  
Programa de Mitigación y Restauración de Sitios  
[Daniel.Cordero@dtsc.ca.gov](mailto:Daniel.Cordero@dtsc.ca.gov)

Sra. Elsa Lopez  
Especialista en Participación Pública  
Oficina de Equidad Ambiental  
[Elsa.Lopez@dtsc.ca.gov](mailto:Elsa.Lopez@dtsc.ca.gov)

# Sitio de la Propiedad PureGro, Brawley, California

## Resumen de Respuestas

Período de Comentarios Públicos del 13 de noviembre al 17 de diciembre de 2019

Comentarios Recibidos de la Comunidad sobre el Borrador Revisado del Plan de Acción de Remediación

- 1) Comentario presentado por el Sr. Archie T. Surbida, residente, formulario de comentario público recibido por correo el 20 de noviembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	La Alternativa 5 es una muy buena idea. Me gusta.	Gracias por su comentario.

- 2) Comentarios enviados por carta del Comité Cívico del Valle y Greenaction for Health and Environmental Justice, recibidos por correo electrónico con fecha del 3 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Toda la contaminación debe eliminarse del sitio debido a su proximidad a los hogares y el sitio debe remediarse según los estándares residenciales.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2 y 3.
2.	¿Cuál es el propósito de una "cubierta protectora" sobre parte del sitio, ya que eso indica que la limpieza del sitio no estará completa? Lo cual es inaceptable.	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #3.
3.	El Comité Cívico, Greenaction y la Coalición de Justicia Ambiental de California insisten en que la contaminación solo debe eliminarse en una instalación con el menor impacto de justicia ambiental posible, en una instalación que no esté ubicada con procesos de permisos racialmente discriminatorios y en una instalación que no opere	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #6.

	<p>con un permiso vencido. Por lo tanto, los suelos y la contaminación no deben enviarse a los vertederos de desechos peligrosos de Kettleman Hills, Buttonwillow o Westmorland, ya que los tres tienen importantes impactos en la justicia ambiental, todos fueron ubicados con procesos de permisos racialmente discriminatorios, y los tres tienen permisos vencidos. Además, el material no debe ser incinerado. Además, no apoyamos el envío de la contaminación a vertederos de desechos sólidos fuera del estado que aceptan desechos peligrosos de California.</p>	
4.	<p>DTSC debe realizar extensas pruebas de suelo en los vecindarios inmediatamente adyacentes al sitio para determinar si la contaminación se ha extendido más allá del límite de la propiedad y, de ser así, llevar a cabo la remediación de todas las áreas afectadas.</p>	<p>Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #1.</p>
5.	<p>DTSC debe trabajar con el Comité Cívico y el resto de la comunidad para desarrollar e implementar un plan para proteger a los residentes y el medio ambiente de una mayor contaminación y exposición durante la remediación, la eliminación de residuos y tierra; y el transporte a un sitio de eliminación adecuado. DTSC debe consultar con el Comité Cívico para determinar si se debe ofrecer la reubicación temporal de los residentes cercanos debido a la proximidad de las casas al sitio donde se realizará la excavación, remoción y transporte del suelo.</p>	<p>Consulte la respuesta principal #7 Antes de implementar la acción correctiva propuesta, se desarrollará un plan de trabajo y/o documento de diseño que incluirá protocolos específicos para garantizar la seguridad de los trabajadores en el sitio y los residentes cercanos durante las actividades correctivas. El plan de trabajo aprobado por el DTSC se pondrá a disposición de la comunidad, y se enviará un aviso de trabajo a los residentes cercanos para notificarles el momento y los detalles de las acciones específicas planificadas. La supresión del polvo mediante el riego del suelo y las técnicas de monitoreo del polvo perimetral se utilizarán durante las actividades correctivas. Los paros laborales se implementarán cuando la velocidad del viento aumente la posibilidad de que el polvo sea transportado más allá de la línea de la cerca. Las medidas de salud y seguridad implementadas durante</p>

		las actividades de limpieza protegerán a la comunidad y no será necesaria la reubicación de los residentes.
6.	El trabajo de DTSC en este proyecto está sujeto a los mandatos del acuerdo de conciliación del Título VI de Kettleman City, así como a las leyes y políticas estatales y federales de derechos civiles.	Comentario notado.
7.	El Comité Cívico y Greenaction apoyan la eliminación propuesta del depósito de suelo, la excavación y la eliminación de tierra adicional, la creación de zonas de protección y los controles institucionales a largo plazo y el monitoreo del agua subterránea.	Gracias por sus comentarios DTSC agradece su continuo interés y aporte en este proyecto.

3) Comentarios presentados por el Sr. Humberto Lugo, carta recibida por correo electrónico con fecha 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Mientras la instalación en sí misma puede ser industrial, la comunidad en su alrededor es residencial y, por lo tanto, merece ser tratada como una zona residencial. Toda la contaminación debe eliminarse del sitio debido a su proximidad a los hogares. El sitio debe remediarse según los estándares residenciales.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2 y 3.
2.	La remediación debe incluir extensas pruebas de suelo en los vecindarios inmediatamente adyacentes al sitio, muestreo de suelo para áreas dentro de 1320 pies (ver imagen 2B página 5 e Imagen 7) de esta instalación. Creemos que esta evaluación debe incluir el muestreo del suelo, así como el muestreo de polvo en interiores (incluidos los áticos) de hogares residenciales. La evaluación debe evaluar la presencia de organoclorados y otros tóxicos relevantes que se sabe que existen	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #1.

	en el área. Esto nos permitiría determinar si la contaminación se ha extendido más allá del límite de la propiedad.	
3.	La remediación debe incluir una evaluación de salud comunitaria.	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #4.
4.	DTSC debe transportar y eliminar los desechos de manera responsable, respetando las Regulaciones de Residuos Peligrosos de California. El suelo contaminado y excavado debe eliminarse de manera adecuada, sin colocar esta carga en otra comunidad.	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #6.
5.	No se deben utilizar equipos de emisión para todas las actividades de remediación.	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #7. Como se documenta en la sección de calidad del aire del Estudio Inicial de la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA), las actividades correctivas (incluida la construcción) no excederán los estándares de emisión establecidos por el Distrito de Control de Contaminación del Aire del Condado Imperial (ICAPCD). El estudio inicial calcula las emisiones a la atmósfera de las actividades planificadas durante la remediación. Cuando los valores de emisiones calculados se comparan con los umbrales de ICAPCD, son significativamente más bajos. Por lo tanto, las emisiones tendrán un impacto menos que significativo. Durante las actividades de remediación, todos los camiones y equipos utilizados para las actividades de remediación cumplirán con los estándares actuales y apropiados establecidos por la Junta de Recursos del Aire de California. Además, se seguirán todos los requisitos establecidos por el ICAPCD. Según las pautas de ICAPCD, las emisiones de camiones y equipos se minimizarán apagando el equipo cuando no esté en uso o reduciendo el tiempo de inactividad a 5 minutos como máximo.

6.	Como miembro de la comunidad de primera línea de la Coalición de Justicia Ambiental de California, apoyo la carta de comentarios de Greenactions y CCV, y animo al DTSC a considerar seriamente nuestras solicitudes.	Gracias por sus comentarios. DTSC agradece su continuo interés y aporte en este proyecto
----	---	--

4) Comentario del Sr. Luis Olmedo, Comité Cívico del Valle, Transcripción del reportero de la corte durante la reunión comunitaria, 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1. Transcripción	<p>Bueno. Entonces les hablaré. 50 años de funcionamiento de esta instalación, casi 40 años que estas casas han estado allí. De hecho, si había una carretera que cruza PureGro, mi casa está justo al otro lado de las vías. ¿Okay? Así que este también es mi vecindario. ¿Okay?</p> <p>DTSC nunca tuvo en cuenta las casas al oeste. Eso significa que no fui considerado. Mi familia, mis padres, que aún viven allí, no fueron considerados en sus planes.</p> <p>Las personas que viven al este no son parte de sus planes, porque DTSC determinó que independientemente de la historia, independientemente de las explosiones que ocurrieron, independientemente de las historias, independientemente de todas las personas que han estado muriendo y que sufren de cáncer y asma y otras enfermedades de salud, independientemente de todos de eso, DTSC determinó que, con todos sus signos, la contaminación es solo en esa propiedad,</p>	Gracias por sus comentarios. Consulte las respuestas principales #1-7.



a pesar de haber sido testigo de personas que dicen que esa contaminación llegó a su hogar.

Le he pedido al DTSC varias veces que tome pruebas del vecindario. Los funcionarios del DTSC me dijeron que eso no sucederá porque es una preocupación por el costo y lo que podrían encontrar. ¿Bueno? Esto es lo que DTSC me ha dicho.

Ahora vienen aquí y le dan a este pequeño grupo tres minutos para contarles sus historias y sus experiencias de 50 años de sufrimiento allí, y tienes un pequeño timbre que suena después de tres minutos. DTSC deberían estar avergonzados de eso.

¿Le das tres minutos a Chevron para que defiendan por qué no deberían ir y desenterrar el 100 por ciento de esa contaminación? ¿Les dieron tres minutos?

Bueno. Entonces DTSC necesita limpiar, necesita exigir y exigir que se elimine toda la contaminación, que no se envíe a otra comunidad de justicia ambiental, que se muestree la comunidad al otro lado de la calle, al este y al oeste, para obtener muestras en el vecindario, para salir allí, limpien las muestras y la recolección de suciedad, salgan con el equipo que tengan y salgan a tomar muestras.

Ahora, lo hemos pedido por un año, más de un año ahora. Ha pasado más de un año y no lo has hecho. Así que esta es solo otra reunión en la que simplemente están arrastrando a la

comunidad, llevándolos a escuchar el mismo plan, básicamente. Y como dijo Miguel, básicamente vendiendo su obligación, una obligación mínima, vendiéndolo como un beneficio comunitario. No es un beneficio comunitario.

Necesitan sacar esa suciedad, necesitan enviarla fuera. No es necesario ponerlo en otra comunidad de justicia ambiental. Deben enviarla a un lugar que nunca más dañará a otra comunidad. No la envíen a nuestro - uno de los tres basureros tóxicos que existen en comunidades de bajos ingresos y trabajadores agrícolas. Porque Westmoreland es uno de ellos. Somos el hogar de los peores desechos peligrosos de California, desechos peligrosos de Clase 1. También lo es Buttonwillow, y también Kettleman.

DTSC ha tenido políticas racistas que nos están afectando hoy. Trajeron a la comunidad al American Citizens Club. Aprecio la bienvenida, pero DTSC debe saber que, cuando lees Ciudadanos Estadounidenses, puede ser desalentador para algunas personas. ¿Bueno? No es que esta instalación, y aprecio mucho \* Tony y \* Lola / Olga, y no es nada de ellos. Pero el DTSC más que nadie debería de saberlo.

Trajeron a Chevron aquí para hablar con credenciales que no dicen quién es su afiliación. Eso es engañoso y están poniendo en riesgo a nuestra comunidad. Se tuvo que haber pensado con más esfuerzo. Y asegúrense de que eso quede en el registro público. Y no importa

	<p>porque ya lo envié a Sacramento. Y hay mucha más documentación que voy a enviar sobre su mal comportamiento.</p> <p>Ahora, la última vez que vinieron aquí, dijeron: "¿Saben qué? Nada pasa por encima de nosotros". Eso es muy arrogante. Pero ahora entiendo que para presentarse en una comunidad de bajos ingresos que está sufriendo, que vengan aquí con una corbata, un traje, como un político, obviamente, no comprenden a nuestra comunidad. Y si la responsabilidad está en ustedes, como dijeron antes, entonces estamos en problemas. Tenemos que ir por encima de ustedes, porque claramente han tenido todo un año para elaborar un mejor plan, y no lo hicieron.</p>	
--	---	--

5) Comentarios presentados por Eric Montoya Reyes, un residente de Brawley, formulario de comentarios públicos enviado y transcripción por el reportero de la corte durante la reunión comunitaria, 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Generaciones de exposición a la Planta PureGro seguidas de casi 20 años de exposición al suelo contaminado conocido en áreas abiertas del edificio arrasado y el sitio abandonado debe remediarse eliminando todo el suelo contaminado, nivelando la tierra mediante la eliminación del suelo al nivel más bajo más seguro y/o residencial para que se mezcle con el vecindario.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2 y 3.
2.	Y una encuesta integral de salud del vecindario	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #4.

3.	Y nuevos muestreos de tierra. La duda y la angustia de los residentes deben respetarse y sus vidas deben recuperarse.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #1 y #5. En este momento, se planean recolectar muestras de suelo adicionales en el sitio para definir las áreas de excavación que se llevarán a cabo como parte del remedio.
4. Transcripción	<p>¿Puedo sostenerlo o tienes que sostenerlo? ¿Tiene que mantenerlo? ¿Es algún tipo de política que no teníamos antes? Reuniones anteriores, se nos permitió sostener el micrófono. Somos adultos. Bueno, eso es bastante restrictivo y pobre para una reunión pública. Solo tengo que decirlo para el registro. Eric Reyes, 1128 Elm Court.</p> <p>La razón por la que quería tener a la Dra. Martha García aquí, como residente también, es porque ella ejemplifica y personifica lo que esa área significaba para las personas que se mudaron allí. Era un – una autoayuda, autoevaluación donde ponías el sudor, donde trabajabas tu tiempo para poner por el anticipo que no tenían. Estos eran trabajadores agrícolas de bajos ingresos, mayoritarios, limitados de educación, como dijo la Dra. García sobre sus padres. Y pusieron el tiempo y el esfuerzo para construir su hogar. Se les vendió como una promesa de un mejor futuro. Se les vendió como una promesa de que el sacrificio que están haciendo, como trabajadores, por los niños, algún día pagaría para que ellos avancen, como lo ha hecho el Dr. García, y * obtengan arrendamientos de ellos y obtengan la educación universitaria o * arrendamiento universitario y obtengan - y</p>	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2, #3, #4 y #5.

lleguen a un mayor nivel de educación, recursos que ellos, como padres, no tenían. Hicieron los sacrificios por sus hijos. Eso es en lo que creemos.  
Se les dijo que esta casa se iba a establecer y que sería una comunidad estable donde podrían progresar. Ese era su sueño. Pensaron que estaban logrando el sueño americano. Eso es por lo que todos nos esforzamos.

Y no sabían sobre el uso de la tierra. Ellos no entendían CEQA. No entendieron estos problemas que muchos de nosotros, que trabajamos en este tipo de industrias, entendemos y buscamos. Lo que no sabían que estaban comprando era una comunidad que tenía desechos tóxicos, que estaban arrinconados por las vías del ferrocarril, y con una planta de carne y PureGro. Y luego, cuando cerraron y lo arrasaron, no eran contaminantes que ni siquiera se usaban en los Estados Unidos, cuán peligrosos son, DDE, DDT y otros químicos que causan cáncer. Se les vendió una lista de productos, como dirían. ¿Y por qué? Porque el Departamento del Estado que está a cargo de asegurar que se cuide la salud y el bienestar de nuestra comunidad, ¿cuántos años ha tomado? 20 años desde que ha sido arrasado. 17 años desde que se descubrió que estaban contaminados.

Y estamos aquí hoy, dos años incluso después de que se nos presentara la última solución final. Y han venido, y a la dama de Chevron, diré que sí, es una mejora. Sí.

Porque el primer plan fue una tontería. Iban a dejar el suelo contaminado, esparcirlo, taparlo debajo y taparlo encima y monitorearlo. Eso estuvo mal. Si la hubiera conocido de esta manera hace dos años, con su solución final, solo puedo imaginar dónde estaríamos hoy. Le pedimos respetuosamente que respete a la comunidad. Es residencial por todas partes. Debe dejarse en residencial. Se han realizado otros proyectos para limpiarlo y dejarlo en las escuelas, por ejemplo, y en otras áreas. Esto es lo que usted llama falta de respeto por la comunidad. Y preguntamos, como el Dr. García dijo enfáticamente que lo harán. Nunca se sabe. La angustia y el dolor que tienen esas familias. Y hay tantos nombres de personas que han fallecido. Una compañera de clase mía que vivía allí, \* Juleana Cortés, falleció de cáncer. Conozco amigos míos que viven allí, \*Lupe Soto y demás, que han tenido cáncer y vivieron en esa área. Y tantas otras personas que conocemos han fallecido.

Ahora tenemos una segunda generación viviendo allí; y realmente no saben sobre los peligros. Hemos tratado de educarlos, pero no son tan fuertes porque no pusieron el sudor y las lágrimas que estas otras personas hicieron para tener una vida mejor. Y con qué se quedaron, en lugar de un Sueño americano, es una pesadilla americana.

Con suerte, respetarán a la comunidad, harán lo correcto, harán una encuesta integral de salud y harán un muestreo continuo. Creo que su evaluación de riesgos es antigua y

	<p>definitivamente su muestreo de suelo tiene 20 años, yo creo. Y su evaluación de riesgos tiene 10 años. Están tomando decisiones basadas en eso. Creo que eso está incompleto, y creo que es un descrédito para la comunidad y para aquellos que han sufrido y para todas las familias que continúan sufriendo y que nunca sabrán si es porque viven allí y es por eso por lo que tienen cáncer y por qué sus hijos tienen cáncer.  . . . . Gracias.</p>	
--	--	--

6) Comentarios presentados por la Sra. Isabel Solís, residente de Brawley, formulario de comentarios públicos y transcripción del reportero de la corte presentados durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Limpieza	Gracias por su comentario.
2. Transcripción	<p>Buenas tardes.  El Sr. Peter García dijo que toma un rato; toma tiempo. Hemos esperado mucho. ¿Cuántos años más tendremos que esperar a que se haga justicia? Escuché a alguien decir: "¿Dónde están los residentes?" Les diré dónde están los residentes. No pueden estar aquí. Mis padres eran dueños originales, y quiero mencionar los nombres de las familias que han perdido a sus familiares a causa del cáncer: Familia Castillo, Familia Reyes, Familia Garcia, Familia Buenrostro, Familia Valensuela, Familia Silva, Familia Garcia, Familia Moreno, Familia Mendosa, Familia Soto, Familia Reyes, Familia Islas. ¿Cuánto tiempo más tenemos que esperar? ¿Cuántas vidas más hay que perder?</p>	<p>Gracias por su comentario.  La misión de DTSC es proteger a las personas de California de los efectos dañinos de los productos químicos peligrosos. DTSC se compromete a implementar una limpieza que proteja a la gente de Brawley y cumpla con la ley de California. DTSC se compromete a implementar el Plan de Acción de Remediación lo antes posible para abordar las preocupaciones de la comunidad con este sitio.</p>

	¿Mis hijos tendrán que pelear esta pelea, o serán mis nietos? ¿No es suficiente tiempo? Gracias.	
--	--	--

7) Comentarios presentados por la Dra. Martha García, residente de Brawley, formulario de comentarios públicos enviado y video reproducido, transcripción por el reportero de la corte durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Crecí en North Adams en Brawley y cuando era niña se convirtió en la norma oler un hedor horrible proveniente de la compañía PureGro. Sin embargo, como hija de trabajadores agrícolas, no me daba cuenta del daño que estos humos tóxicos podrían causar. Mi padre continúa viviendo en esa calle. Mi madre falleció de cáncer hace dos años y siempre me preguntaré si estos humos tóxicos tienen alguna implicación. Por lo tanto, exijo el muestreo de en los alrededores de la zona residencial.	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #1.
2.	Limpieza del agua subterránea	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #8.
3.	Y el desarrollo de una nueva evaluación de riesgos. Gracias	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #5.
4. Transcripción	Hola. Esta es Martha García. Estoy aquí para hacer una declaración con respecto a la compañía PureGro. Crecí con mis padres. Mis padres vivieron y mi padre continúa viviendo allí. Comenzamos a vivir allí en 1984. Y de niña, se convirtió en la norma oler un horrible hedor proveniente de PureGro. Y nunca me di cuenta, como hija de un granjero, que ambos completaron la educación formal, que estos	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2, #3 y #8.



	<p>humos tóxicos podrían afectar nuestra salud. Mi padre continúa viviendo en esa calle. Mi madre falleció, de cáncer, hace dos años, y nunca podré saber y continuaré preguntándome si estos humos tóxicos tuvieron alguna implicación. Por lo tanto, estoy exigiendo, como alguien que creció en esa calle, que haya una limpieza residencial, una reevaluación y una limpieza del agua subterránea. Gracias.</p>	
--	---	--

8) Comentarios presentados por la Sra. Elva G. King, residente de Brawley, formulario de comentarios públicos presentado durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	<p>Los residentes son de niveles económicos bajos. Personas que necesitan saber si el vecindario no es saludable. Como promotora de salud, trabajo en este vecindario y conozco sus problemas y quiero que estén libres de preocupaciones sobre donde viven. Ellos ya tienen suficientes problemas. Por favor, limpien el vecindario al mejor nivel posible.</p>	<p>Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2, #3 y #4.</p>
2.	<p>Y estudien el área para ver si hay químicos peligrosos. Gracias.</p>	<p>Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #1.</p>

9) Comentarios enviados por George Valenzuela, residente de Brawley, formulario de comentarios públicos enviado durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Limpian el vecindario a un nivel sano y seguro. Cáncer en todas partes.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2, #3 y #4.
2.	Estudien el vecindario	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #1.
3.	Y examinen la tierra.	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #5. En este momento, se planean recolectar muestras de tierra adicionales en el sitio para definir áreas de excavación que se llevarán a cabo como parte del remedio.

10) Comentarios enviados por Rosendo García, residente de Brawley, formulario de comentarios públicos enviado durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Por favor, reúnan muestras del área alrededor del residencial.	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #1.

11) Comentarios enviados por Robert R. Montoya, residente de Brawley, formulario de comentarios públicos enviado durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Se necesita una limpieza completa del sitio a nivel residencial.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2 y #3.

2.	Y una evaluación de salud del vecindario.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas maestras #4 y #5.
----	---	---

12) Comentarios enviados por Frank Chávez, residente de Brawley, formulario de comentarios públicos enviado durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	El vecindario merece tener todo el sitio a un nivel residencial ya que las parcelas de tierra alrededor se dividen en zonas y se encuentran frente a un vecindario residencial.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2 y #3.
2.	El vecindario también merece una muestra en los alrededores del área residencial para saber si los químicos tóxicos están presentes en su vecindario.	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #1.
3.	Debería haber una nueva evaluación de riesgos actualizada de la evaluación de 10 años. Por favor hagan de nuestra comunidad una comunidad integral.	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #5.

13) Comentarios enviados por Johnny Wheel, residente de Brawley, formulario de comentarios públicos enviado durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Un plan de 10 años, sin industria, sin comercial, UN PARQUE, Agua baja/Paisaje ancho, parques infantiles para la comunidad, centro para adolescentes	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #3. DTSC tiene jurisdicción sobre la investigación y remediación de sustancias peligrosas en el sitio de PureGro. El uso futuro de la propiedad se rige por el código de la ciudad y el propietario. Para preguntas sobre futuras opciones de uso de la tierra, DTSC recomienda que los comentarios se transmitan a la Ciudad de Brawley.

14) Comentarios presentados por Jerry Gauna, residente de Brawley, formulario de comentarios públicos y transcripción del reportero de la corte presentados durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Cuando se hizo el IID para eliminar la tierra contaminada en la escuela Phil Swing. Lo mudaron a Arizona, no queremos que Chevron lo mande a Westmoreland, California. Mándenlo fuera de nuestro condado y estado. Chevron se puede dar el lujo. Si no pueden hacerlo, entonces esperamos que el gobernador Newsom haga los cambios en las comisiones estatales. Gracias.	Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #6.
2. Transcripción	Me gustaría darles la bienvenida a todos aquí en nombre del Club de Ciudadanos Americanos de Brawley. Gracias por venir. Y esta es una batalla que se ha librado durante algunos años, y la comenzamos, pero ha	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2 y #3.

	<p>estado sucediendo durante 40 años. ¿Qué se puede hacer? Como dijo Fred, todos nosotros Fuimos a todas esas reuniones, nada más que promesas. "Oh, haremos esto, haremos eso. Saldrá gente del estado; haremos eso". Nada. Ahora, está al punto de que están sugiriendo que van a eliminar toda la suciedad y - bajar cuatro pies. Y si está cuatro pies abajo y todavía está contaminado, espero que sea mejor que sigan bajando. Porque no lo aceptaremos si eso no se hace. Estamos en esta lucha hasta el final. Y no le tememos a Chevron, a los políticos ni a nadie. Queremos que nuestra gente sea escuchada y respetada. . . . .Gracias.</p>	
--	---	--

15) Comentarios presentados por Ray Castillo, Junta de Supervisores del Valle Imperial, Transcripción del reportero de la corte durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	<p>El Condado Imperial ha expresado su profunda preocupación por posibles contaminantes y daños a viviendas unifamiliares cercanas ubicadas dentro del área y dos escuelas a menos de media milla del antiguo sitio de PureGro. Nuestros eventos principales son comunes durante todo el año en nuestra comunidad, y el Condado está muy preocupado por el riesgo de que el suelo contaminado que permanece en el antiguo sitio de la propiedad PureGro representa para nuestra comunidad desfavorecida.</p> <p>El Condado sigue apoyando que Chevron realice una limpieza exhaustiva al eliminar toda</p>	<p>Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2 y #3. DTSC agradece su continuo aporte e interés en este proyecto.</p>

	<p>la tierra contaminada del sitio de PureGro. El Condado ha solicitado al Departamento de Control de Sustancias Tóxicas que respete la comunidad, las preocupaciones de la comunidad y el desarrollo futuro del área al exigir que Chevron lleve el antiguo sitio PureGro al nivel de los estándares de zonificación residencial.</p> <p>El Condado Imperial continuará sus esfuerzos de apoyo, buscando una limpieza completa y extensa de la antigua propiedad PureGro para la protección de nuestros residentes, propiedades cercanas y la Ciudad de Brawley.</p> <p>Así que gracias a DTSC. Y esperemos que tal vez este es el momento en que se llevará a cabo la remediación y para satisfacción de los residentes de Brawley.</p> <p>. . . . Muchas gracias.</p>	
--	--	--

16) Comentarios presentados por Thomas Pérez, residente de Brawley, Transcripción del reportero de la corte durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1. Transcripción	<p>Hola a todos. Mi nombre es Thomas Perez. Vivo como a dos cuadras de PureGro, así que crecí con los problemas que PureGro trajo a la comunidad, al vecindario. Y descubrí, no hace mucho tiempo, que este amigo mío que trabajaba allí me dijo que la mayoría de las personas que trabajaban allí, para PureGro, ya no están aquí con nosotros. Todos fallecieron. Alrededor del 90 por ciento: alrededor del 90 por ciento de las personas que trabajaban allí ya no están aquí.</p>	<p>Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2, #3 y #6.</p>

Entonces, ¿qué nos dice eso? Qué tipo de lugar fue ese o, de todos modos, mencionamos el momento en que tuvieron un gran incendio y una explosión. · Pudimos ver esos tambores de 50 barriles en el aire, como se muestran en las películas, como Vietnam, y todo eso, y rompió una ventana en mi casa. Y fue - y el vecindario fue evacuado. Llevé a mis perritos y a mi familia, y salimos al otro lado de la ciudad. De todos modos, si escuché bien esta noche, dicen que iban a sacar estas cosas del vecindario, ¿es eso lo que están haciendo? Bueno. Eso es lo que queríamos. Creo que asistí a todas las reuniones, y no sé cómo expresarlo con palabras, pero cada vez que asistíamos a una reunión, querían sugerencias. "¿Qué somos? qué vas a hacer? "En cada reunión les pregunté, en una reunión, dije: "Nosotros no. No necesitamos más sugerencias. Solo saquen esas cosas del área. Eso es lo que necesitamos. Eso es lo que necesita el vecindario. Que sea seguro para todos."

Entonces, me alegra escuchar eso, y quiero agradecer a todas las personas responsables, el Consejo Municipal, el Comité. Porque recuerdo cuando solía ir al Consejo Municipal antes, era casi el único allí, y no se estaba haciendo nada. Así que estoy muy orgulloso, supongo, y quiero agradecer a toda la gente responsable ahora por eso que llevó esto a esta conclusión ahora mismo.

· · · · · Muchas gracias

17) Comentarios presentados por Miguel Hernández, residente de Brawley, Transcripción del reportero de la corte durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1. Transcripción	<p>Entonces, soy Miguel Hernández, residente de Brawley, 1605 C Street. Bueno, antes que nada, quiero reconocer que hemos dado un pequeño paso hacia el progreso. Se ve mucho mejor de lo que se presentó antes, en lo que respecta al plan. Sin embargo, creo que, primero, la configuración de esta reunión no es de ninguna ayuda. Estamos aquí para ver cuál fue la actualización. A menos que lea la nueva actualización, lo sabrá. Pero como miembro habitual de la comunidad, ni siquiera sé cuál es la actualización. Y aparte de acercarme a sus carteles, ni siquiera sé qué preguntar. ¿Qué debería preguntar? ¿Qué pasa si es mi turno? Me estoy enterando de esto por primera vez. Creo que podría haberse hecho mucho mejor. Solo esto: lo que estamos haciendo aquí, no creo que sea apropiado. No me siento cómodo estando tan cerca de ustedes. Lo siento por eso. Pero solo eso es que no creo que sea respetuoso conmigo mismo. Eso es una cosa. Cosa es que ahora los escuchamos a ustedes y a sus carteles, creo que es justo, para el resto de la comunidad ahora, que vayan y escuchen nuestros carteles. Creo que deberían salir y preguntar la historia detrás de cada póster. Eso es para DTSC y Chevron y quien sea responsable de esto. Creo que es hora de que escuchen lo que la comunidad tiene que decir, para asegurarse de que no se trata solo de la limpieza, no es solo la eliminación del</p>	<p>Gracias por su comentario. Se ha anotado su opinión sobre el formato de la reunión comunitaria. Adicionalmente, consulte la respuesta principal #1.</p>



	<p>depósito de tierra, sino también todo el impacto acumulativo que todo esto tiene, la planta de carne de res y todas esas cosas que hay por ahí, y hagan el muestreo alrededor del área, asegúrense de que todo sea evaluado.</p> <p>No vendan sus obligaciones, por lo que se supone que deben hacer como DTSC, como un beneficio comunitario, porque eso no es todo. Se supone que deben estar haciendo su trabajo aquí. Se supone que deben proteger a nuestra comunidad, no ponerse del lado de Chevron, ni de quien sea. Deberían estar haciendo su trabajo y no venderlo como un beneficio.</p>	
--	---	--

18) Comentarios presentados por Rosalinda García, residente de Brawley, Transcripción de la reportera de la corte durante la reunión comunitaria, 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1. Transcripción	<p>Buenas tardes. Estoy aquí para preguntarle al DTSC que tienen que controlar lo que es tóxico en esa área. Compré mi casa hace siete años en esa zona. Viví en el lado este de Brawley toda mi vida. Nunca he dejado el lado este. Y puedo decirle en este momento que trabajo en salud, en el área de la salud, y durante los últimos siete años me he sorprendido de cuántas personas que viven en mi vecindario han fallecido de cáncer. Y no solo eso, estoy aquí una hora más tarde porque yo mismo estoy lidiando con el cáncer de un miembro de la familia que vive en el lado este. ¿Y quién sabe dónde contrajo eso? ¿Podría haber sido</p>	<p>Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #1-6.</p> <p>DTSC no tiene datos que indique que los contaminantes migraron fuera del sitio desde PureGro. Además, la evaluación aprobada de riesgos para la salud humana no indicaba ningún riesgo para los residentes por el polvo soplado de PureGro a los vecindarios. Los productos y frutas de cosecha propia no deberían ser una preocupación ya que la evaluación de riesgos no indica un riesgo para los residentes fuera del sitio.</p>

por los vientos de Santa Ana que soplaban hacia el lado este y ponían todas esas toxinas en el aire? Cuando era niña, recuerdo que olía a humos entrando por el aire acondicionado y jugando afuera y pensando, ¿qué es ese horrible olor? Finalmente, como adulto, me doy cuenta de lo que era. Y ahora que he estado yendo a estas reuniones, nos prometieron todo tipo de cosas: "Vamos a desenterrarlo, lo sacaremos, lo cubriremos". Y sin soluciones. Damos vueltas y vueltas. Es un carrusel dando vueltas y vueltas.

Si hubiera sabido lo que sé ahora, hace siete años, nunca habría comprado mi propiedad cerca de eso. A los de bienes raíces no les importaba lo que había en ese lote vacante. Mis hijos jugaban en ese lote vacante. hasta que uno de mis vecinos vino a mí y me dijo: "Oye, ¿sabes qué hay en ese terreno baldío?" Estoy como "No."

Una vez que me lo dijeron, dije, bueno, así que mis hijos ya no jugaban en esa área. Pero todavía vivo en esa área, porque no podía levantarme y vender lo que acababa de comprar. Y luego estoy pensando, está bien, me acuesto en la cama pensando, bueno, bueno, todas estas casas tienen árboles frutales, y ¿quién puede decir que toda esa tierra no está contaminada?

Entonces, ustedes deben probar ese suelo y en sus alrededores y asegurarse de que no haya toxinas en esos suelos. ¿Qué pasa si todos estamos comiendo de esa fruta y está todo contaminado? ¿Quién sabe?

Entonces, miro mis árboles frutales ahora, y lo siento, porque no he estado comiendo la fruta

en los últimos tres o cuatro años. Después de descubrir eso, estoy como, oh, no; No lo creo. Entonces, quiero decir, ¿por qué? ¿Por qué deberíamos vivir así? ¿Por qué no podemos tener tierra limpia? Por qué, no hay razón. Sé que Chevron entra y piensa, oh, ustedes, ya sabes, supongo, algo así como llevar todo este poder y esas cosas, pero somos una comunidad. Aquí hay personas que conozco desde hace mucho tiempo, personas que conocen a mis padres. Hemos vivido aquí. Pero si regresa y ve los registros de cuántas personas han muerto por cáncer, diferentes tipos de cáncer, no solo un tipo en particular. Y muchos de ellos provienen de órganos internos, como órganos que normalmente no lo hacen. - No. Simplemente, no puedo declarar mucho, pero el estado de lo que está sucediendo en la atención médica que vemos de dónde provienen estas personas, la mayoría de estas personas son del lado este de Brawley. Así que estoy, realmente asombrada. Y yo, estoy aquí para preguntar, o para exigir que tengamos tierras limpias; y cuando tomas esas toxinas, evalúan la profundidad de cuán profunda es esa toxina y la eliminan por completo. Y cuando lo quiten, lo lleven a un lugar donde ya no perjudique a más personas. No es justo ir a tirarlo a otro lado y dejar que alguien más se encargue de eso, porque no lo es, eso no es justo. Ese no debería ser su problema, y no debería ser el problema de nadie. Eso debería colocarse en un lugar donde ya no existe y cerca de las personas. Eso es lo que yo siento.

Y aprecio que estén aquí, que están buscando, pero siento que estamos en un carrusel. Damos vueltas y vueltas y vueltas y vueltas, sin solución a este problema. Creo que ya es hora. Porque estoy segura de que si vienen y les invito a un plato de mis frutas que crecen en mi árbol, estoy segura, y debería haberles traído a algunos, porque están madurando, y digo: "Aquí, tomen algo de mi fruta de mi propio patio". ¿Lo comerían?

¿Saben cuántas personas cultivan jardines y cultivan calabazas y sandias y todo tipo de frutas y verduras, y lo han comido en el pasado? Y hasta el día de hoy, no sé si todavía lo hacen, pero yo sé que uno de mis vecinos sí. ¿Habrías comido esa fruta si te la traje hoy? Esa es mi pregunta ahora para ti. Puedo ir a casa y tomar algo. Está listo. Tengo hermosas naranjas y toronjas en mi patio trasero. ¿Quieren un poco? ¿Sí o no? Es una respuesta de sí o no.

Uh-huh. Es lo que pensaba. Bueno. Dicho esto, y con su reacción, te lo agradezco. Si abordaran el problema como si esas frutas estuvieran en sus patios traseros, como si esa contaminación estuviera en su valle, en el área de sus vidas. Porque entonces se sienta en mi vida. Llevé a mis dos hijos pequeños en ese momento a vivir en esa área sin conocer los problemas, los problemas directos. Habrían ido mucho más allá de donde viven la mitad de los consejeros municipales, en el lado oeste de Brawley, si hubiera sabido lo que sé ahora. Pero no lo hice. Y mis padres nos criaron aquí. Pero si quieren, muchachos, para que sea justo, para hacer un americano, todas esas

	<p>casas que se construyeron en esa área eran un sueño americano de tener una casa, construir una casa y tener una casa. Y luego ustedes, o quien sea que haya puesto toda esa basura allí, eso no es justo. No es justo para las personas que compraron la tierra y las personas que viven allí ahora. Y mi oferta por mi fruta todavía está para todos ustedes. Quien quiera un poco, les traeré un poco, y ustedes pueden tomar mis hermosas toronjas y naranjas, si lo desean.</p>	
--	--	--

19) Comentarios presentados por Martin Pasillas, residente de Brawley, Transcripción del reportero de la corte durante la reunión comunitaria, 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1. Transcripción	<p>Hola. ¿Como está usted señor?  Hace dos años, mi madre perdió su ojo. Y no fue por genética ni nada; fue porque había un contaminante en el aire. Algo sucedía en el aire. Algo pasaba volando y le cayó por el ojo. Ahora ha estado luchando, pero puedo decir que lo resolvió realmente bien en este momento. Ella está tratando de tomarlo día a día. Solo quería señalar eso ahora, ¿sabe?  Es, es una responsabilidad cuidar a mucha gente, sí. Pero solo quiero saber cuándo tiene tiempo para pensar y decir: "Necesito ayudar a estas personas". ¿Por qué? Porque son personas. Son humanos.  Y solo lo último, lo último que voy a decir:  ¿valoras más la protección de Chevron y PureGro que la protección de las personas de la comunidad? Eso es todo lo que tengo que decir.</p>	<p>Gracias por sus comentarios. La misión de DTSC es proteger a la gente de California de los efectos de los desechos peligrosos y los daños tóxicos. DTSC se compromete a implementar una limpieza que proteja a la gente de Brawley y cumpla con la ley de California. DTSC se compromete a implementar el Plan de Acción Correctiva lo antes posible para abordar las preocupaciones de la comunidad con este Sitio.</p>

20) Comentarios presentados por Esther Bejarano, residente de Brawley, Transcripción del reportero de la corte durante la reunión comunitaria, 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1. Transcripción	<p>Sí. Me llamo Esther Bejarano. Soy una educadora comunitaria de salud. ¿Y Peter?  SR. GARCIA: Peter, sí.</p>	<p>Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #4. DTSC estuvo en los vecindarios la semana del 18 de noviembre de 2019, entrevistando a los residentes e informándoles de</p>

<p>SRA. BEJARANO: Peter. Entonces, hemos estado haciendo algunas encuestas durante la semana pasada, alrededor de la comunidad, y le escuché: no estoy seguro de si fue Ud. o alguien más quién dijo que la prioridad para DTSC es proteger la salud. Y solo quería decir que no necesitamos mentir. Sabes, no es bueno ser mentirosos compulsivos. Porque como he caminado por ahí, no ha habido ninguna encuesta. No ha habido ninguna pregunta. Hablé con alguien que construyó sus casas justo al otro lado de la calle. Les pregunté: "¿Alguna vez alguien ha venido a tu casa y te ha preguntado algo sobre PureGro?" Nunca. Fui a más de 15 hogares en los últimos dos, tres días. Todos tienen cáncer, convulsiones, enfermedades pulmonares. Todos con los que hablé me dieron su testimonio. Es abrumador ver la cantidad de falta de respeto que DTSC le ha hecho a esa comunidad y al Condado Imperial en general.</p> <p>No entiendo cómo siguen parados aquí con una corbata, sí. No entiendo cómo puede dormir por las noches. Porque si se hubieran tomado un minuto y hubieran salido a hablar con las familias, verían, en primer lugar, las mentiras que dice DTSC, y comprenderían la frustración y por qué tanta gente no puede estar aquí hoy, porque están cuidando a su hija de 32 años que tiene ataques repentinos, que tuvo dos derrames cerebrales.</p> <p>El caballero al otro lado de la calle, su esposa tiene cáncer; ella tiene 83 años. Él tiene 86 años; Él tiene cáncer de hueso. Su padre falleció con cáncer. El mejor amigo, al otro lado de la calle, tiene cáncer de seno. Todos tienen cáncer,</p>	<p>la oportunidad de proporcionar comentarios sobre el borrador del RAP y/o asistir a la reunión pública el 5 de diciembre de 2019. Además, se publicó una actualización de la comunidad en inglés y español en el sitio web del proyecto DTSC y se envió a cada hogar dentro de un radio aproximado de media milla del sitio PureGro que proporcionó información sobre el plan de limpieza propuesto, la fecha de la reunión pública y la información de contacto. A cualquiera que tuviera una dirección de correo electrónico registrada en DTSC también se le envió una copia electrónica de la notificación en inglés y español.</p> <p>DTSC anima a la comunidad envíe su correo electrónico o dirección de correo para que podamos asegurarnos de que esté en nuestra lista de correo para futuras actualizaciones. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con la Sra. Elsa López al (818) 717-6566.</p>
--	--

	<p>convulsiones. Los estudiantes están deprimidos porque no pueden conducir a IVC porque tienen convulsiones.</p> <p>Todos en la comunidad sufren de una enfermedad de salud. Necesitan limpiar toda el área. Todos sabemos que cuando llega el aire, se dirige hacia el este. Y me están diciendo que no tomaron en cuenta esas casas. La escuela está a tres cuadras de allí. El director nos llamó y dijo: "Necesitamos un programa de notificación escolar, porque hay mucha asma, falta crónica de clases debido al asma".</p> <p>Y qué vergüenza para ustedes. Y ni siquiera deberían estar en la posición en la que están ahora.</p>	
--	---	--

21) Comentarios presentados por Stella Jiménez, Directora de Distrito para el Miembro de la Asamblea García, Transcripción por el Reportero de la Corte durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1. Transcripción	<p>Buenas tardes.</p> <p>Mi nombre es Stella Jimenez. Soy la directora de distrito del miembro de la Asamblea García, y estoy aquí en su nombre para reiterar su apoyo a los residentes de Brawley.</p> <p>Debemos tener en cuenta que estas son las familias que residen cerca, adyacentes al sitio de PureGro, y son las personas por las que debemos preocuparnos. Y entonces reitero su apoyo a toda la comunidad, y le pedimos a Chevron que consideren lo que estos residentes están pidiendo, lo que están exigiendo, y reconsideren el plan. Gracias.</p>	<p>Gracias por su comentario y aportes continuos e interés en este proyecto. DTSC se compromete a implementar el Plan de Acción de Remediación lo antes posible para abordar las preocupaciones de la comunidad con este Sitio.</p>



22) Comentarios presentados por Louie Valdivia, residente de Brawley, Transcripción del reportero de la corte durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1. Transcripción	<p>Me llamo Louie Valdivia y he escuchado a todos esta noche hablando de PureGro. Bueno, déjeme decirle algo. Trabajé ahí. Trabajé allí cuando era Pacific Guano. Trabajé ahí cuando lo cambiaron a PureGro. Y estoy escuchando a muchas de estas personas hablando sobre la contaminación, el polvo. Quiero decir, aquí en el valle, la mayoría de los vientos son del oeste, hacia el este. Algunas de estas personas se quejan del polvo que se dirige hacia el oeste. No veo cómo eso es posible. Hay contaminación en ese valle. Profunda. Pero todo es fertilizante. La mayoría de las cosas que hay son fertilizantes en el suelo. No hay productos químicos. Los únicos químicos fueron cuando tuvieron ese incendio e hizo que explotaran muchos tanques. Aparte de eso, no sé qué está pasando. Ahora, sé que hay algunas cosas enterradas en ese patio que nadie menciona, ya sabe, así que no sé si alguna vez van a excavarlo, pero está allí. Pero hay muchas cosas que están sucediendo aquí, ya sabe, la gente está hablando, pero para empezar no saben de qué demonios están hablando. Entonces, ya sabe, Chevron, estoy seguro, está tratando de hacer todo lo posible para limpiarlo. Deje que lo limpien. Porque yo, como yo, y probablemente mucha gente, no lo sabe (inaudible). Gracias.</p>	<p>Gracias por su comentario.</p>

23) Comentarios presentados por la Sra. Pasillas para los miembros de la comunidad que no pueden asistir, residente de Brawley, Transcripción del reportero de la corte durante la reunión comunitaria, 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
<p>1. Transcripción</p>	<p>Entonces -- No necesito un micrófono. Así que en realidad estoy aquí, y estoy hablando por los miembros de la comunidad que no pudieron estar aquí. Así que ayer tuve la oportunidad de hablar con Guadalupe y su esposo, y vivieron allí durante unos 40 años. Y solo quiero decir que, saben, ella quería venir aquí, y no pudo. ¿Saben por qué? Porque ella no tiene control -- no puede respirar.</p> <p>Porque, ella estaba allí afuera en esa protesta que tuvimos, y estaba representando a su comunidad, pero no podía estar allí porque no podía respirar y tuvo que irse.</p> <p>Su esposo, hace dos años, tuvo una cirugía a corazón abierto debido a la contaminación alrededor de su área. Ella tiene dos hijas que crecieron allí. Fueron a la primaria; fueron a una escuela secundaria local. Y tan pronto como tuvieron la oportunidad de irse, se fueron. Cómo es que criaron a su familia y, ya sabes, quieres ver a tus hijos triunfar. Pero ¿por qué es eso? La razón principal por la que se fueron fue porque ya no querían estar allí. ¿Por qué tuvieron que abandonar a sus padres y partir para tener una mejor oportunidad? Debido a la contaminación allí.</p>	<p>Gracias por su comentario. Consulte la respuesta principal #1, #2, #3, #4 y #8.</p> <p>DTSC no tiene conocimiento de ningún olor proveniente de la propiedad PureGro. El DTSC recomienda contactar al Distrito de Control de Contaminación del Aire del Condado Imperial para investigar los olores de la comunidad.</p>

	<p>Y si es una cosa que puedo decir y hablar por ellos es que quieren que se hagan más cosas en el muestreo. Quieren que el agua que está ahí sea analizada. Porque a veces, sales y huele a amoníaco, heces, gases. ¿Eso es normal para ustedes? ¿Serían capaces de salir y regar sus hierbas y estar allí? No. Tendrían que entrar, y sus ojos estaban vidriosos o grasientos.</p> <p>Y, es decir, ejemplo. Deberíamos haber tenido esta reunión allí afuera, solo para que puedas experimentar una hora de estar cerca de cinco pies. Y realmente necesito que consideres el impacto que esto ha tenido en muchos jóvenes. Como dijo Isabel, mencionó todos los apellidos. y seamos realistas. Todos somos mexicanos. Cada familia tiene al menos, ¿cómo cuantos? ¿Diez miembros familiares?</p> <p>SRA. SOLIS: Y todo eso en un área de dos cuadras.</p> <p>SRA. PASILLAS: Si. Dos cuadras.</p> <p>SRA. SOLIS: Área de dos cuadras.</p> <p>Y si tuvieran en cuenta todo lo relacionado con Brawley, ¿qué sucedería? Mucho más. Y es por eso que necesitamos tomar muestras.</p> <p>Necesitamos todo lo que esté dentro de más de cinco pies de ese terreno para desenterrarlo y colocarlo de manera segura en otra área, donde no va a contaminar a alguien solo por caminar.</p> <p>Gracias.</p>	
--	---	--

24) Comentarios presentados por la alcaldesa Kastner-Jauregui, transcripción del reportero de la corte durante la reunión comunitaria del 5 de diciembre de 2019:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1. Transcripción	Norma -- Lo enfrentaré de esta manera. Norma Kastner-Jauregui, nueva alcaldesa de la Ciudad de Brawley. Y en nombre de la ciudad, solo me gustaría decir que estamos aquí para escuchar a la comunidad, ver cuáles son sus necesidades y ver cuáles son sus preocupaciones. Y estamos abiertos a hacer todo lo que podamos, como una ciudad, para abordar estos problemas, y nos gustaría que DTSC y Chevron hagan todo lo posible para satisfacer las demandas de nuestra comunidad, para que sea una comunidad completa y satisfacer las necesidades de nuestra comunidad para un medio ambiente saludable. Gracias.	Gracias por su comentario y continuo aporte e interés en este proyecto.

25) Comentarios enviados por Eda Venegas, residente de Brawley, enviados el 16 de diciembre de 2019 por correo electrónico en el formulario de comentarios públicos:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Estoy de acuerdo en apoyar a la comunidad para alcanzar un plan con la compañía PureGro ya que ha habido varios casos de personas afectadas debido a estos químicos, y pensar en el futuro de los niños, hay sustancias y partículas en el aire, aunque no podamos verlas, pero cuando respiramos, dañan nuestro cuerpo. El bienestar y la salud de mi familia me preocupa hoy y en el futuro, y ojalá que esto no se quede en la oscuridad y que se haga algo en realidad y seamos escuchados. Gracias.	Gracias por su comentario. Consulte la repuesta principal #4.

26) Comentarios enviados por Erin Margartia Moraga, residente de Brawley, enviados el 16 de diciembre de 2019 por correo electrónico en el formulario de comentarios públicos:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	En el área donde yo vivo, hay fuentes que afectan nuestra calidad de vida y, más importante, afectan nuestra salud. Una de estas fuentes es el sitio tóxico y contaminado de PureGro está localizado a unas cuantas cuadras de donde yo vivo y muy tristemente pocas personas están conscientes. Queremos proteger a nuestras familias y esperamos que hagan lo mejor para la comunidad.	Gracias por su comentario.

27) Comentarios enviados por Esther García, residente de Brawley, enviados el 16 de diciembre de 2019 por correo electrónico en el formulario de comentarios públicos:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	A quien concierne, quiero contribuir mi punto de vista a la situación que está ocurriendo. Pienso que esto es algo que daña nuestra salud ya que estamos siendo afectados cuando inhalamos las partículas emitidas por el sitio contaminado de PureGro. Le pido a las autoridades relevantes que por favor dirijan esto en la mejor manera posible ya que Brawley y sus alrededores están siendo afectados por esto. Les pido su atención ya que, para nosotros, nuestra salud es muy importante, especialmente la de nuestros hijos.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #2, #3 y #4.

28) Comentarios enviados por Lizbeth Soto, residente de Brawley, enviados el 16 de diciembre de 2019 por correo electrónico en el formulario de comentarios públicos:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Exigimos un muestreo en los alrededores del área residencial, que la limpieza cumpla con los estándares de salud residenciales, que desarrollen una nueva evaluación de riesgos. Queremos proteger a nuestras familias y nuestra comunidad de los productos químicos tóxicos.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #1, #2, #3 y #5.

29) Comentarios enviados por Eduardo Ortega, residente de Brawley, enviados el 16 de diciembre de 2019 por correo electrónico en el formulario de comentarios públicos:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Es bien sabido que las enfermedades respiratorias, el cáncer e incluso la ceguera pueden ser causadas por los pesticidas solo por nombrar algunos. PureGro estaba en operación por 60 años hasta que cerraron sus puertas. Contaminando no solo los suelos de la propiedad, sino que también está rodeada por vientos fuertes y tormentas de polvo. Antes de tomar alguna acción en limpiar el sitio, la tierra y agua subterránea deben ser examinadas y los RESULTADOS deberán ser mostrados al PÚBLICO.	Gracias por su comentario. Consulte las respuestas principales #1, #2, #3, #4 y #8. Toda la información relacionada con el proyecto, incluyendo los datos de muestreo, se pueden encontrar en la página web Envirostor de DTSC en: <a href="http://envirostor.dtsc.ca.gov">http://envirostor.dtsc.ca.gov</a> . También puede suscribirse a las alertas que se le enviarán cuando información nueva esté disponible. Para asistencia, favor contactar al Gerente de Proyecto, Daniel Cordero o la Especialista en Participación Pública, Elsa López, a través de la información de contacto proporcionada en la carta de presentación.

30) Comentarios enviados por Esthela García, residente de Brawley, enviados el 16 de diciembre de 2019 por correo electrónico en el formulario de comentarios públicos:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	No estoy de acuerdo con el proyecto es peligroso para todos. Necesitan realizar pruebas en el suelo primero.	<p>Gracias por su comentario.</p> <p>El sitio ha sido sometido a un muestreo extensivo de suelos y del agua subterránea. Toda la información relacionada con el proyecto, incluyendo los datos de muestreo, se pueden encontrar en la página web Envirostor de DTSC en: <a href="http://envirostor.dtsc.ca.gov">http://envirostor.dtsc.ca.gov</a>. También puede suscribirse a las alertas que se le enviarán cuando haya información nueva disponible. Para asistencia, favor contactar al Gerente de Proyecto, Daniel Cordero o la Especialista en Participación Pública, Elsa López, a través de la información de contacto proporcionada en la carta de presentación.</p> <p>Consulte las respuestas maestras #5, #6 y #7.</p>

31) Comentarios enviados por Jesús y Dahnia Fabela, residente de Brawley, enviados el 16 de diciembre de 2019 por correo electrónico en el formulario de comentarios públicos:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	Esto es muy peligroso para mis niños y mi comunidad que está llena de niños. Esto va a provocar muchas enfermedades e infecciones respiratorias y no habría nadie que asuma responsabilidad.	<p>Gracias por su comentario.</p> <p>Consulte las respuestas principales #4 y #7.</p>

32) Comentarios enviados por Jesús Fabela, residente de Brawley, enviados el 16 de diciembre de 2019 por correo electrónico en el formulario de comentarios públicos:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	<p>La propiedad debería ser tratada como un vertedero no activo ¡El suelo no debería de ser removido!                      Estamos conscientes que los Nuevos Líderes de la ciudad de Brawley han heredado mal juicio sobre la aprobación/los permisos de negocios químicos.                      Ahora, PureGro y Chevron deberían considerar esta propiedad como una operación de vertedero no activa. No transfieran ninguna tierra contaminada a un sitio o ubicación nueva. Esta propiedad debería ser un ejemplo para propietarios y empresas químicas.                      Ustedes los Nuevos Líderes de Brawley, Departamentos comerciales y de construcción. Deben trabajar por nuestro futuro. Nosotros somos los residentes.</p>	<p>Gracias por su comentario.                      Consulte las respuestas principales #4, #6, y #7.</p>



33) Comentarios enviados por Maria Luisa Sandoval, residente de Brawley, enviados el 16 de diciembre de 2019 por correo electrónico en el formulario de comentarios públicos:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	<p>A quien le corresponda. No estoy de acuerdo con la limpieza del vertedero tóxico ubicado en 1025 River Drive en Brawley. Queremos que ataquen su trabajo como se debe, antes de hacer algún movimiento, examinen que hay en esas tierras antes de causarle daño permanente a muchas personas. Primero, revisar el área. Porque puede causar daño a las personas que vivimos cerca de la propiedad y especialmente a los niños porque hay una escuela primaria cerca de ahí. Tengan en cuenta la salud principalmente. Así que antes de tomar acción, por favor revisen el área para que no afecte la comunidad que vive cerca. Y enséñenos los resultados.</p>	<p>Gracias por su comentario. El sitio ha sido sometido a un muestreo extensivo de suelos y del agua subterránea. Toda la información relacionada con el proyecto, incluyendo los datos de muestreo, se pueden encontrar en la página web Envirostor de DTSC en: <a href="http://envirostor.dtsc.ca.gov">http://envirostor.dtsc.ca.gov</a>. También puede suscribirse a las alertas que se le enviarán cuando haya información nueva disponible. Para asistencia, favor contactar al Gerente de Proyecto, Daniel Cordero o la Especialista en Participación Pública, Elsa López, a través de la información de contacto proporcionada en la carta de presentación. Consulte las respuestas principales #5, #6 y #7.</p>

34) Comentarios presentados por Mariela García, residente de Brawley, enviados el 16 de diciembre de 2019 por correo electrónico en el formulario de comentarios públicos:

Número de comentario	Comentarios/Preguntas	Respuestas
1.	No estoy de acuerdo con el proyecto porque es peligroso para nosotros y nuestros hijos. No es seguro eliminar la tierra sin probarla primero.	<p>Gracias por su comentario. El sitio ha sido sometido a un muestreo extensivo de suelos y del agua subterránea. Toda la información relacionada con el proyecto, incluyendo los datos de muestreo, se pueden encontrar en la página web Envirostor de DTSC en: <a href="http://envirostor.dtsc.ca.gov">http://envirostor.dtsc.ca.gov</a>. También puede suscribirse a las alertas que se le enviarán cuando haya información nueva disponible. Para asistencia, favor contactar al Gerente de Proyecto, Daniel Cordero o la Especialista en Participación Pública, Elsa López, a través de la información de contacto proporcionada en la carta de presentación. Consulte las respuestas principales #5, #6 y #7.</p>

# Documento Principal de Respuestas a los Comentarios Públicos Recibidos sobre el Borrador Revisado del Plan de Acción de Remediación Para la Propiedad PureGro

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) recibió comentarios públicos durante el período de comentarios de 30 días y la reunión del 5 de diciembre de 2019 con respecto al Borrador Revisado del Plan de Acción de Remediación (DRAP por sus siglas en inglés) para la propiedad PureGro (Sitio), ubicada en el 1025 River Drive en Brawley. El DTSC aprecia el interés de la comunidad y de todos los que presentaron comentarios escritos y los que hicieron comentarios verbalmente durante la reunión. Además de proporcionar una respuesta individual a cada comentario recibido (ver el resumen de respuesta adjunto), el DTSC preparó este documento que es un resumen de nuestras respuestas a los temas principales y también a otros temas que fueron planteados por los comentaristas.

El DTSC se compromete a implementar un remedio para el Sitio que protege la salud de las personas de Brawley y que cumplan con la ley de California. Varios comentarios recibidos, incluyen problemas que están fuera de la corrección propuesta para el Sitio, y también están fuera de la experiencia del DTSC y su alcance de autoridad legal. Aunque el DTSC no tiene jurisdicción sobre estos asuntos, hemos contactado a otras agencias estatales y locales responsables, y les hemos informado sobre los comentarios para ayudar a abordar estas inquietudes.

## **Respuesta Principal 1: Solicitud de Muestreo Fuera del Sitio en la Comunidad Cercana**

El DTSC está evaluando la solicitud de muestreo fuera del Sitio. El muestreo ambiental realizado en el año 2004 indicó que la contaminación migró fuera del Sitio hacia la propiedad vecina, vacante y localizada inmediatamente al este del Sitio. En el año 2006, el suelo contaminado fue excavado y almacenado en el Sitio. El suelo estaba contaminado a niveles que no cumplían con estándares para uso residencial. Sin embargo, la tierra excavada cumplió con los niveles para uso comercial o industrial. Todas las demás muestras tomadas fuera del Sitio cumplieron con los estándares para uso residencial, incluyendo las muestras recolectadas dentro del Sitio y las residencias ubicadas al sur del Sitio.

Basado en los resultados de los datos recopilados tanto dentro como fuera del Sitio, el DTSC no ha llevado a cabo más muestreo fuera del Sitio. Descrito en este documento anteriormente, los datos existentes de muestras de suelo fuera del Sitio no proporcionan evidencia de liberación significativa de sustancias peligrosas en el límite sur más cercano a propiedades residenciales. El DTSC está evaluando actualmente dónde se justifica muestreo adicional fuera del Sitio. El modelo conceptual para posibles emisiones de sustancias peligrosas fuera del Sitio indica una posibilidad que contaminantes hayan migrado fuera del Sitio a través del polvo - arrastrado por el viento. Por lo tanto, estamos trabajando en colaboración con la Junta de Recursos del Aire del Estado de California para realizar modelos científicos que respalden las decisiones de muestreo adicionales fuera del Sitio. El modelo de dispersión del aire puede proporcionar una base científica para identificar posibles áreas de muestreo fuera del Sitio. Aunque los datos existentes no indican que existe una amenaza para la salud pública fuera del

Sitio, estamos trabajando diligentemente para completar nuestra evaluación y preparar una evaluación fuera del Sitio para determinar si se justifica un plan de trabajo de muestreo.

El DTSC planea involucrar a la comunidad en planes futuro por medios de proporcionar una copia de nuestra evaluación fuera del Sitio o, si está justificado, un plan de trabajo de muestreo tan pronto sea completado. Trabajaremos con nuestro personal de participación pública para determinar otras maneras efectivas de comunicación conforme implementamos el plan.

Un modelo de dispersión del aire y un posible muestreo fuera del Sitio, si es justificado, será implementado separadamente como un proyecto independiente.

### **Respuesta Principal 2: Eliminación de Tierra Almacenada**

El DTSC reconoce la preocupación de la comunidad de Brawley sobre la posible liberación de contaminantes de la reserva de tierra almacenada en el Sitio. La reserva está hecha de tierra (100%) que fue eliminada de la propiedad adyacente al este en el año 2006. El suelo estaba contaminado a niveles que no cumplían con los estándares de uso residencial. Sin embargo, la tierra excavada cumplió con los niveles de uso comercial e industrial. La tierra excavada está cubierta con mantas de control de erosión para evitar que el polvo salga del Sitio, también está rodeada por una cerca para evitar el acceso. El Sitio se ha inspeccionado y mantenido regularmente desde el año 2006. Aproximadamente el 97% de la reserva de tierra es segura para uso en un sitio industrial. El 3% restante se considera residuo peligroso por el Estado de California. El Plan de Acción de Remediación incluye la eliminación y disposición de toda la reserva de tierra. Se tomarán muestras de la reserva de tierra almacenada para documentar los contaminantes en el suelo y determinar los requisitos de eliminación; como cargar los camiones; y el transporte a las instalaciones para su eliminación apropiada. La tierra será transportada fuera del Sitio utilizando las rutas aprobadas por el DTSC en un Plan de Trabajo de Eliminación de Tierra Almacenada (SRW por sus siglas en inglés). El SRW proporcionará los procedimientos detallados para eliminar el almacén de tierra, así como las medidas de control de polvo que se utilizarán. Ejemplos de medidas de control de polvo incluyen: rociar agua sobre el suelo mientras se cargan los camiones, monitorear el polvo utilizando medidores de polvo instalados en la línea del cercado, y detener todas las actividades en el Sitio si los vientos hacen que las condiciones sean inseguras para los trabajadores y la comunidad.

### **Respuesta Principal 3: Limpieza a Estándares Residencial Comparados con Estándares Comercial o Industrial**

La zonificación de la ciudad de Brawley clasifica el Sitio como M1- Fabricación Liviana. Esto significa que el Sitio está designado para uso comercial o industrial. El DTSC requiere que los propietarios limpien la propiedad a niveles seguros para el uso previsto. En este caso, el uso previsto para el Sitio es de nivel comercial o industrial.

El propietario propuso un remedio que es más estricto que los estándares de limpieza reglamentaria e incluye una combinación de estándares de limpieza residencial y comerciales o industriales. El remedio asegurará que el Sitio este seguro para la comunidad y futuros trabajadores y para la posible reutilización de la propiedad.

Las medidas que se implementarán donde se alcanzarán los estándares de suelo para uso residencial incluyen:

- Un área de 50 pies de ancho a lo largo de la propiedad inmediatamente al este y a lo largo de River Drive hacia el sur. El suelo en esta área cumplirá con los estándares de suelo para uso residencial y será un área de separación entre los residentes y el Sitio.
- Tierra limpia y certificada será traída para rellenar áreas excavadas dentro del Sitio.

Después de completar la eliminación de tierra, los primeros cuatro pies de tierra sobre la superficie del suelo (fuera de las zonas de separación) cumplirán con un estándar de rendimiento para uso comercial o industrial en el Sitio ( $1 \times 10^{-5}$ ). Se construirá una cubierta protectora de suelo (cubierta de ingeniería) sobre toda la propiedad para evitar que el polvo salga del Sitio. La cubierta protectora evitará la acumulación de agua de lluvia e impedirá que contaminantes entren al agua subterránea. Todo el suelo superficial en el Sitio será limpio y certificado.

Se registrará un Pacto de Uso de la Tierra (LUC por sus siglas en inglés) para el Sitio con las siguientes restricciones:

- Restringir la propiedad solo para uso comercial o industrial;
- Prohibir la construcción o excavación en el Sitio sin notificar primero al DTSC;
- Requerir un Plan de Manejo de Suelo para cualquier movimiento de tierra del Sitio; y
- Prohibir la perforación o extracción de agua subterránea.

El Pacto de Uso de la Tierra en el Sitio se archivará en la Oficina de Registros del Condado Imperial. El remedio también incluye un Plan de Operación y Mantenimiento del Sitio, que requiere mantenimiento, inspección y un Plan de Monitoreo de Agua Subterránea y que también requiere muestreo y pruebas de pozos de agua subterránea.

#### **Respuesta Principal 4: Evaluación de la Salud de la Comunidad**

Los miembros de la comunidad de Brawley han expresado su preocupación sobre la posibilidad de que la contaminación en el Sitio podía haber afectado la salud, y han solicitado una evaluación de salud de la comunidad. El DTSC es responsable de investigar y limpiar la contaminación en sitios contaminados con sustancias peligrosas. El Departamento de Salud Pública de California (CDPH por sus siglas en inglés) y el Departamento de Salud Pública del Condado Imperial (ICPHD por sus siglas en inglés) son las agencias responsables de investigar los problemas de salud.

En respuesta a las preocupaciones de la comunidad, el DTSC se está comunicando con el ICPHD y el CDPH para hacerle saber sobre las preocupaciones de salud que tiene la comunidad y también sobre las solicitudes de evaluación de salud. Usted puede obtener más información sobre el papel que desenvuelve cada agencia aquí:

- Para el Departamento de Salud Pública de California visite la página [www.cdph.ca.gov](http://www.cdph.ca.gov)
- Para el Departamento de Salud Pública del Condado de Imperial visite la página <http://www.icphd.org/>

## Respuesta Principal 5: Evaluación de Riesgos para la Salud

En el año 2010, el DTSC aprobó la Evaluación de Riesgos para la Salud Humana (HHRA por sus siglas en inglés) para el Sitio. La HHRA evaluó el riesgo potencial de exposición humana en más de 500 muestras de tierra recolectadas en la propiedad entre el año 2005 y el año 2008. El riesgo potencial de exposición de contaminantes del Sitio se evaluó usando cuatro grupos hipotéticos:

1. Residentes que viven cerca del Sitio
2. Alguien haciendo construcción en el Sitio (trabajadores de construcción en el Sitio)
3. Alguien trabajando en el Sitio después del desarrollo - (trabajador comercial o industrial)
4. Intruso caminando dentro del Sitio

La HHRA no incluyó la tierra almacenada, solamente evaluó el Sitio tal a como está, sin ninguna cobertura del suelo. La ubicación y las cantidades de los químicos encontrados, sin controles establecidos y antes de la limpieza, se usaron para estimar el riesgo del Sitio. Se determinó que los niveles de riesgo potencial para los residentes que viven cerca del Sitio o caminan, o juegan al lado del Sitio eran muy bajos. El riesgo potencial calculado para un trabajador de construcción, un trabajador comercial o industrial o un intruso, aunque mayor, fueron también dentro de un rango aceptable.

El plan de limpieza propone eliminar toda la reserva de tierra almacenada, así como la tierra más contaminada conocida como "puntos calientes." El remedio incluye el muestreo del suelo alrededor de las áreas de "puntos calientes" para refinar los límites de las áreas que serán excavadas en el Sitio. Los "puntos calientes" se eliminarán a una profundidad de cuatro pies. Siguiendo la excavación, se colocará un tejido geotextil liviano sobre la tierra que existe en el Sitio, y para eliminar cualquier exposición, se aplicará una capa de un pie de grueso de material de tierra limpia, importada y libre de contaminación en el Sitio. El Sitio se mantendrá conforme el Plan de Operaciones y Mantenimiento (Plan O&M) para garantizar que la comunidad esté protegida a perpetuidad. Como parte de este acuerdo, el DTSC requerirá que el propietario inspeccione y mantenga la propiedad y que informe anualmente a la agencia sobre la finalización de este trabajo.

El DTSC requiere que todos los trabajadores sigan las medidas de seguridad durante las actividades de limpieza. Estas medidas ayudarán a proteger a los residentes cercanos del polvo o a la exposición a sustancias químicas. El DTSC supervisará todas las medidas de seguridad. Las medidas de seguridad incluirán:

- Monitoreo de polvo alrededor del Sitio mientras se realiza el trabajo;
- Los camiones de agua rociarán el Sitio con agua para minimizar el polvo;
- Detener el trabajo si las condiciones de viento hacen que el trabajo sea inseguro para los trabajadores y para la comunidad que rodea el Sitio;
- Uso de protocolos de seguridad de trabajo de campo adicionales para evitar la exposición durante el brote de COVID-19.

## **Respuesta Principal 6: Eliminación de Tierra Excavadas del Sitio**

El DTSC considera los siguientes factores al decidir dónde desechar la tierra contaminada:

- Tipo y niveles de contaminantes en la tierra excavada.
- Rutas de transporte y distancia del Sitio a un vertedero.
- Impactos potenciales de trasladar tierra contaminada en camiones a un vertedero e impactos a la comunidad que lo rodean.
- La capacidad del vertedero y el permiso para la aceptación de la tierra contaminada.

La toma de muestras de tierra contaminada debe realizarse antes de que la tierra salga del Sitio y sea llevada al vertedero. El muestreo debe seguir las guías y regulaciones establecidas por el DTSC. El DTSC revisará los datos de muestreo y confirmará que la tierra va a una instalación de vertederos autorizado. Además, El DTSC verificará el estado de autorización de la instalación del vertedero.

Actualmente, las siguientes tres instalaciones de vertederos están en la lista como posibles ubicaciones de eliminación:

- 1) Relleno Sanitario del Condado de La Paz, Parker, Arizona
- 2) Relleno Sanitario Regional del Noroeste, Surprise, Arizona
- 3) Relleno del Desierto Pintado, Joseph City, Arizona

Durante el transporte, la tierra debe ser debidamente etiquetada y cumplir con los requisitos establecidos por el Departamento de Transporte. Además, la tierra debe tener un manifiesto que documenta qué tipo de contaminantes tiene y hacia dónde se lleva.

La ruta de transporte que los camiones usarán para entrar y salir del Sitio está preparada, tomando en cuenta la seguridad de la comunidad. El DTSC requiere que la ruta minimice la cantidad de tráfico causada por los camiones a través de vecindarios cercanos, lo que significa que se requerirá la ruta más corta y segura desde el Sitio y la Autopista 78/111.

## **Respuesta Principal 7: La Seguridad de la Comunidad Durante las Actividades de Limpieza**

El DTSC se compromete a mantener a la comunidad y a los trabajadores seguros y a proteger el medio ambiente durante el trabajo de limpieza en el Sitio.

El DTSC entiende que miembros de la comunidad tienen preocupaciones sobre el potencial de exposición al polvo del Sitio, arrastrado por el viento durante las actividades de limpieza. El DTSC supervisará el control del polvo y las medidas de mitigación que se llevan a cabo en el Sitio, que incluye, pero no se limita al: monitoreo del polvo en los límites del Sitio, remojar la tierra con sustancias para hacer que la tierra se adhiera a sí misma, llamado "adhesivos," uso de mantas, y otros métodos de control del polvo. Esto ayudará a proteger a la comunidad durante las actividades de limpieza del Sitio. Además de cumplir con los requisitos del DTSC, los trabajadores también deben seguir los planes de control de polvo, las normas, los reglamentos y los requisitos establecidos por el Distrito de Control de la Contaminación del Aire del Condado Imperial.

Según el ICAPCD, el contratista debe verificar el polvo en la línea del cercado del Sitio para determinar si el polvo está viento abajo o contra el viento. Para evitar la migración de polvo, las reglas de ICAPCD limitan la cantidad de polvo relacionado con el Sitio y emitidas al aire. En días ventosos, el trabajo se detendrá y los trabajadores mojarán el suelo para prevenir y controlar la generación de polvo. El DTSC enviará avisos de trabajo a los residentes en previsión del comienzo del trabajo de campo.

El DTSC realizó un estudio ambiental llamado Estudio Inicial para las Actividades de Limpieza. El propósito del Estudio Inicial fue determinar si las actividades correctivas tendrían algún efecto significativo en el medio ambiente y, de ser así, desarrollar medidas de mitigación que las hicieran menos significativas. En la sección de Calidad del Aire se evaluó las posibles emisiones al aire por actividades de limpieza, incluyendo los gases de escape de los camiones que mueven la tierra en el Sitio, el transporte de la tierra a un vertedero, y otros factores. Con base a esta evaluación, se determinó que las actividades de construcción no causarían ningún impacto significativo en la calidad del aire.

Para la seguridad de los trabajadores, el trabajo de remediación se detendrá cuando el clima esté muy caliente u otras condiciones relacionadas con el clima y que hagan que el trabajo sea inseguro. Cuando el trabajo se detiene, el monitoreo, el mantenimiento y el control de polvo en el Sitio continuarán de acuerdo con el Plan de Control de Polvo Especifico del Sitio, siguiendo las instrucciones del ICAPCD. Hasta que se retire toda la tierra almacenada, la tierra se continuará cubriendo con mantas de control de erosión.

### **Respuesta Principal 8: Evaluación y Remedio del Agua Subterránea**

El muestreo de agua subterránea se realizó en el año 2005 y el año 2008 y continuó cada año desde el 2010 hasta el 2019. El agua subterránea en el Sitio se encuentra aproximadamente entre 20 y 30 pies bajo la superficie del suelo. Se han detectado contaminantes relacionados con el Sitio por encima de los niveles de detección en el agua subterránea en el centro del Sitio, dentro de los límites del Sitio. No se ha encontrado contaminación relacionada al sitio en el agua subterránea fuera del sitio. Esto se debe a un flujo muy lento del agua subterránea. En los últimos nueve años, solo unas pocas muestras han detectado niveles elevados de contaminantes por encima de los niveles de detección.

El remedio para el agua subterránea incluye monitoreo de acuerdo con el Plan de Monitoreo del Agua Subterránea para asegurarse que los niveles de contaminantes permanezcan bajos y no migren fuera del Sitio. El remedio incluye la instalación de nuevos pozos de monitoreo de agua que le permita al DTSC rastrear las concentraciones de agua subterránea y el movimiento del agua subterránea en el Sitio. El remedio también incluye un Plan O&M que proporcionará la administración a largo plazo de las actividades de monitoreo en el Sitio. El DTSC continuará supervisando las actividades de monitoreo para garantizar que el remedio siga siendo efectivo. Esta supervisión incluye revisiones del desempeño y la efectividad de los remedios cada cinco años después de completar la remediación.

También se registrará un LUC en la propiedad para prohibir la perforación o extracción de agua subterránea del Sitio. Tanto las actividades del Plan O&M como los requisitos del LUC serán revisados anualmente. Las actividades del LUC y el Plan O&M permanecerán vigentes a perpetuidad, o hasta que el DTSC determine que el Sitio ya no lo necesita.

El agua subterránea debajo del Sitio no se usa como agua potable o para regar cultivos. El agua subterránea del Sitio tiene alto contenido de salinidad y solo puede usarse para fines



industriales. El remedio está diseñado para impedir que contaminantes del Sitio continúen impactando el agua subterránea mediante la construcción de una cubierta protectora de suelo especialmente diseñada (cubierta de ingeniería) para cubrir el suelo en todo el Sitio. La cubierta protectora incluirá una capa para dividir (es decir, geotextil liviano) e incluye un pie de grueso de material de tierra. Estas capas crearán una barrera sobre el Sitio para evitar la exposición al suelo y minimizar la infiltración de agua superficial asociada con la acumulación de agua estancada. Un documento de Diseño Correctivo contendrá los detalles específicos del diseño de la portada. Un ingeniero profesional del DTSC revisará y aprobará el documento de Diseño Correctivo antes de instalar la cubierta protectora. El proceso de monitoreo de la integridad de la cubierta protectora se incluirá en las actividades del Plan O&M. Si los datos de monitoreo revelan que la cubierta protectora no funciona como fue diseñada, o si la designación del uso del agua subterránea cambia, el DTSC volverá a evaluar el remedio.